Porównanie tłumaczeń Marka 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i byli zdumiewani z powodu nauki Jego był bowiem nauczający ich jak władzę mający a nie jak znawcy Pisma
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zdumiewano się Jego nauką,* uczył ich bowiem jako mający władzę, a nie jak znawcy Prawa.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zdumiewali się z powodu nauki jego, był bowiem nauczający ich jak władzę mający i nie jak uczeni w piśmie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i byli zdumiewani z powodu nauki Jego był bowiem nauczający ich jak władzę mający a nie jak znawcy Pisma
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego nauka wzbudziła ogólne zdumienie. W odróżnieniu od znawców Prawa uczył bowiem jak ktoś, na kim spoczywa władza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zdumiewali się jego nauką, uczył ich bowiem jak ten, który ma moc, a nie jak uczeni w Piśmie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zdumiewali się nad nauką jego; albowiem on ich uczył jako mający moc, a nie jako nauczeni w Piśmie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zdumiewali się na naukę go: abowiem je uczył jako władzą mający, a nie jako Doktorowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zdumiewali się Jego nauką: uczył ich bowiem jak ten, który ma władzę, a nie jak uczeni w Piśmie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zdumiewali się nad nauką jego, gdyż nauczał ich jako moc mający, a nie jak uczeni w Piśmie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zdumiewali się Jego nauką, uczył ich bowiem jak Ten, który ma moc, a nie jak nauczyciele Prawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego nauka budziła zdziwienie: uczył ich bowiem jak ten, który ma moc, a nie jak nauczyciele Pisma.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Byli zdziwieni Jego nauką, bo pouczał ich jak ktoś mający władzę, a nie jak uczeni w Piśmie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wzbudził tam podziw dla swojej nauki, bo nie nauczał ich jak znawcy Prawa, ale jak ten, kto ma pełnię władzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I byli pełni podziwu dla Jego nauki, bo nauczał ich z mocą, a nie jak nauczyciele Pisma.

[1)] <x>470 7:28-29</x>; <x>480 6:2</x>; <x>480 11:18</x>; <x>490 4:32</x>

[2)] znawcy Prawa, γραμματεῖς, ludzie biegli w Prawie Mojżeszowym i zwyczajowym (<x>480 1:22</x>L.).

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дивувалися з науки Його, бо він навчав їх як такий, що має владу, а не як книжники.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I byli wystraszani uderzeniami na nauce jego; był jakościowo bowiem nauczający ich tak jak jakąś samowolną władzę wybycia na zewnątrz mający, i nie tak jak pisarze odwzorowujący w piśmie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także zdumiewali się nad jego nauką, bowiem uczył ich jako ten, co ma moc, a nie jak uczeni w Piśmie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Byli zdumieni tym, jak naucza, bo nie pouczał ich jak nauczyciele Tory, ale jak ten, kto sam ma władzę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I byli niezmiernie zdumieni jego sposobem nauczania, bo nauczał ich jak mający władzę, a nie jak uczeni w piśmie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy byli zdumieni Jego nauką. Mówił bowiem do nich nie jak ich przywódcy religijni, ale jak ktoś, kto ma władzę nad ludźmi.